

Arctic Peoples' Conference

Redaktionen bringer hermed på opfordring en dansk oversættelse af resolutionen fra Arctic Peoples' Conference, omtalt her i tidsskriftets nr. 3, 1974, side 65–70 og side 95–100. Resolution:

1. Den første circumpolare konference for indfødte folk fandt sted på Christiansborg, København, i dagene fra den 22. til den 25. november 1973. I mødet deltog repræsentanter for følgende organisationer: (Se tidsskriftet GRØNLAND 3/1974, s. 69).

2. Gennem mødediskussionerne har repræsentanterne givet udtryk for deres identitet. Vi er urbefolkninger, det vil sige, at vi er knyttet uadskilleligt til netop de land- og vandområder, som vi fra gammel tid har udnyttet og beboet. Vor identitet og vor kultur har dybe rødder i disse land- og vandområder. Det er denne samhørighed, som er det helt specielle træk ved vor kulturelle identitet i kontrast til de andre folks kulturer inden for hver af de nationer, vi kommer fra. Vi deltagere understreger nødvendigheden af fortsat at udveksle, dele og respektere hinandens kulturer, værdier og identitetstraditioner. Vi er enedes om at samarbejde om at finde frem til alle de midler, som nu og i fremtiden kan tjene til at bevare og videreudvikle vore specielle kulturer for vore folk.

3. De nationer, som vi kommer fra, bør erkende og respektere vor identitets unike træk. Kun herigennem vil vi opnå ligestilling med den dominerende kultur i hvert enkelt land. Det er også

nen foreligger kun på engelsk og grønlandsk. Den danske oversættelse må derfor ikke betragtes som noget officielt anerkendt dokument.

kun herigennem, at hver enkelt nation helt og fuldt kan drage nytte af det bidrag, som vor kultur kan yde til storsamfundets øgede trivsel.

4. De nationer, som vi kommer fra, bør redeligt og klart anerkende de indfødte folks kollektive ejerskab til de land- og vandområder, som de fra gammel tid har benyttet og beboet.

5. Vi kræver det indlysende: nemlig at regeringerne i de nationer, som vi kommer fra, anerkender vore rettigheder som folk, der har ret til den værdighed, som kun vindes gennem selvrealisering. Dette betyder også, at vore rettigheder ikke må tilsidesættes eller udsættes for indgreb fra nogen regeringsmagt eller kapitalinteresse; ej heller må der ske ødelæggelser af vore landområder.

Ved enhver forhandling om disse helt centrale spørgsmål forventer vi at deltage som fuldt ligeberettigede parter.

James Wah-Shee,
Indians and Inuit of Canada.

Reidar Eriksen,
Samerne i Norge, Sverige og Finland.

Ado Lynge,
Kalâtdlit.